Porównanie tłumaczeń Objawienie 3:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Ja każdego którego kocham upominam i karcę. Okaż gorliwość więc i zmień myślenie. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Ja ilu jeśli okazywałbym czułość upominam i koryguję staraj się usilnie więc i opamiętaj się |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ja tych, których kocham, poprawiam i wychowuję;\* obudź więc w sobie zapał\*\* i opamiętaj się.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Ja, ilu pokocham, upominam i karcę. Bądź gorliwy więc i zmień myślenie. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Ja ilu jeśli okazywałbym czułość upominam i koryguję staraj się usilnie więc i opamiętaj się |

1. 1) <x>220 5:17</x>; <x>240 3:12</x>; <x>530 11:32</x>; <x>650 12:6</x>; <x>730 1:5</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: rozbudź zapał, ζήλευε. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>730 2:5</x>; <x>730 3:3</x> [↑](#footnote-ref-4)